

小樽観光基本マップ掲載内容（ロシア語）

分類		観光基本マップ名称	ロシア語
主要な交通拠点	1	J R 小樽駅	Вокзал Отару
	2	J R 南小樽駅	Ж/д станция Минами Отару
	3	J R 小樽築港駅	Железнодорожная станция Отару Тикко
	4	新日本海フェリーターミナル	Паромный терминал Син-Нихонкай
	5	観光船乗り場	Причал прогулочных катеров
	6	小樽 I C	Въезд на скоростную дорогу Отару
通り	7	竜宮通り	Улица Рюгу
	8	船見坂	Улица Фунами
	9	中央通り	Улица Тюо
	10	浅草通り	Улица Асакуса
	11	日銀通り	Улица Нитигин
	12	寿司屋通り	Улица Сусия
	13	地獄坂	Улица Дзигоку
	14	嵐山通り	Улица Арасияма
	15	公園通り	Улица Коэн
	16	浮世通り	Улица Укиё
	17	昭和通り	Улица Сёва
	18	花園グリーンロード	Бульвар Ханазоно
	19	外人坂	Улица Гайдзин
	20	入船通り	Улица Ирифунэ
	21	色内大通り	Проспект Иронай
	22	手宮仲通り	Улица Тэмия
	23	梁川通り	Улица Янагава
	24	静屋通り	Улица Сизуя
	25	都通り	Улица Мияко
	26	第一大通り	Проспект Дайити
	27	手宮線跡地	Бывшая ж/д линия Тэмия
	28	出抜小路	Улица Дэнуки-кодзи
	29	サンモール	Sun Mall
	30	花銀通り	Улица Ханагин
	31	職人坂	Улица Сёкунин
	32	堺町本通り	Проспект Сакаимати
	33	三本木坂	Улица Санбонги
	34	臨港線	Линия Ринко
	35	小樽港縦貫線	Портовая трасса Отару
	36	住吉線	Линия Сумиёси

	37	国道5号	Государственная дорога №5
	38	国道393号	Государственная дорога №393
	39	若松線	Линия Вакамацу
	40	勝納築港線	Линия Кацунай Тикко
	41	勝納ふ頭線	Линия Кацунай Футо
	42	築港海岸通り	Улица Тикко Кайган
	43	札樽自動車道	Автомостраль Сассон
交差点	44	メルヘン交差点	Перекресток Мерхен
	45	若松十字街	Перекресток Вакамацу
	46	奥沢十字街	Перекресток Окусава
	47	入船十字街	Перекресток Ирифунэ
	48	花園十字街	Перекресток Ханазоно
	49	稲穂十字街	Перекресток Инахо
	50	稲北十字街	Перекресток Инакита
	51	勝納交差点	Перекресток Кацунай
	52	若竹交差点	Перекресток Вакатаке
川	53	勝納川	р. Кацунай
	54	妙見川	р. Мьёкен
岬	55	平磯岬	Мыс Хираисо
橋	56	北浜橋	Мост Китахама
	57	龍宮橋	Мост Рюугу
	58	中央橋	Мост Тюо
	59	浅草橋	Мост Асакуса
	60	花園橋	Мост Ханазоно
	61	旭橋	Мост Асахи
	62	月見橋	Мост Цукими
	63	勝納大橋	Мост Кацунай
	64	高島橋	Мост Такасима
運河	65	小樽運河	Канал Отару
	66	小樽運河(北運河)	Канал Кита
港・埠頭・防波堤	67	勝納ふ頭	Причал Кацунай
	68	中央ふ頭	Причал Тюо
	69	港町ふ頭	Причал Минато-маги
	70	第2号ふ頭	Причал №2
	71	第3号ふ頭	Причал №3
	72	色内ふ頭	Причал Иронай
	73	小樽港	Порт Отару
	74	小樽港マリーナ	Яхтовая пристань порта Отару
	75	南防波堤	Южный волнорез

	76	北防波堤	Северный волнорез
市場	77	鱗友市場	Рынок Ринью
	78	手宮市場	Рынок Тэмия
	79	三角市場	Рынок Санкаку
	80	中央卸売市場	Оптовый рынок Тюо
	81	中央市場	Рынок Тюо
	82	妙見市場	Рынок Мьёкен
	83	入船市場	Рынок Ирифунэ
	84	南樽市場	Рынок Нантару
	85	新南樽市場	Рынок Син-нантару
公共施設	86	小樽市役所	Муниципалитет г. Отару
	87	運河プラザ	Унга-Плаза
	88	市民会館	Дом культуры
	89	市民センターマリンホール	Центр «Марин хору»
	90	公会堂	Холл «Кокайдо»
	91	市立図書館	Городская библиотека
	92	小樽地方合同庁舎	Административное здание округа Отару
公園	93	かつない臨海公園	Сквер на набережной Кацунаи
	94	小樽公園	Парк Отару
	95	運河公園	Парк Унга
	96	色内埠頭公園	Сквер на причале Иронай
	97	手宮公園	Парк Тэмия
	98	平磯公園	Парк Хираисо
	99	築港臨海公園	Прибрежный парк Тикко Ринкай
	100	築港広場公園	Парк Тикко Хироба
	101	潮見台公園	Парк Сиомидай
スポーツ施設	102	潮見台シャンツェ	Трамплин Сиомидай
博物館・美術館	103	手宮洞窟保存館	Пещера-заповедник Тэмия
	104	手宮緑化植物園	Ботанический сад Тэмия
	105	小樽市総合博物館	Музейный комплекс г.Отару
	106	小樽市総合博物館運河館	Музей Унга-кан (Музейный комплекс г.Отару)
	107	市立文学館・美術館	Городской художественно-литературный музей
	108	ヴェネツィア美術館	Художественный музей Венеция
	109	亀甲蔵(酒造資料館)	Киккогура (музей виноделия)
	110	酒泉館(酒造資料館)	Сюсэнкан (музей виноделия)
	111	みなと資料館	Музей Минато
	112	石原裕次郎記念館	Музей памяти Исихара Юдзиро
文化財	113	旧日本郵船(株)小樽支店	Бывшее здание АО Нихон юсэн, филиал в г. Отару

	114	金融資料館（日本銀行旧小樽支店）	Музей Кинью (бывшее здание филиала банка Нихон гинко в г. Отару)
社寺・教会	115	住吉神社	Синтоистский храм Сумиёси
	116	水天宮	Храм Суйтэнгу
	117	龍宮神社	Синтоистский храм
	118	浅草観音寺	Храм Асакусадзи
	119	カトリック富岡教会	Католическая церковь Томиока
	120	宗圓寺（木造五百羅漢像）	Буддийский храм Созэндзи (500 деревянных статуй буддийских святых)
展望地	121	旭展望台	Смотровая площадка Асахи
警察署	122	小樽警察署	Полиция Отару
	123	小樽駅前交番	Полицейский участок Отару экимаэ
	124	花園交番	Полицейский участок Ханазоно
	125	築港交番	Полицейский участок Тикко
郵便局	126	小樽郵便局	Почта Отару
総合病院	127	市立小樽病院	Городская больница Отару
	128	協会病院	Больница Къёкай
	129	掖済会病院	Больница Экисайкай
観光案内所	130	小樽駅観光案内所	Справочное бюро Отару экимаэ
	131	浅草橋街園観光案内所	Справочное бюро Асакусабаси
	132	運河プラザ観光案内所	Справочное бюро Унга Плаза
21 大学	133	小樽商科大学	Коммерческий институт Отару
22 商業施設	134	ウイングベイ小樽	Торгово-развлекательный центр Уинг бэй Отару
23 宿泊施設	135	銀鱗荘	Гостиница в японском стиле Гирринсо
24 その他	136	和光荘	Памятник культуры Вакосо